

Introducción

El presente trabajo tiene como objeto la didáctica del español como lengua extranjera en las clases del Secundario de Tlemcen..

Seguramente como estudiantes de una lengua extranjera, todos hemos pensado una vez de qué manera podemos mejorar nuestro vocabulario y de qué forma podemos aprender mejor para dominar bien esta lengua.

Pues, nadie puede negar que aprender una nueva lengua necesita mucho esfuerzo y mucho trabajo sobre todo cuando se trata de la enseñanza a los adultos. No es fácil enseñar a un grupo de 40 alumnos a la vez, porque cada uno de ellos tiene distintas maneras y capacidades de aprender.

Nosotros podemos decir que, aprender una lengua no se limita a lo que sucede en la clase, sino que el desarrollo de los aprendizajes depende de estrategias y métodos de la enseñanza.

La enseñanza de lenguas extranjeras es un proceso complejo ya que implica definir una metodología apropiada, una concepción del lenguaje y la aplicación de una estrategia didáctica que facilite al aprendiz el desarrollo de sus habilidades lingüísticas, de acuerdo con sus necesidades comunicativas.

Para que el aprendizaje sea significativo es necesario que el contenido sea lógico, y que el alumno esté motivado para aprender significativamente.

Nuestro objetivo consiste en poner de relieve el papel del docente en la enseñanza y el aprendizaje, conocer los beneficios que pueden aportar los profesores de secundario y las estrategias que pueden seguir para enseñar una lengua extranjera, además de establecer una adecuación entre el educador y el educando. Para eso, hemos dividido nuestro trabajo en dos capítulos, el primero teórico y el segundo práctico.

En el primer capítulo, empezaremos por los métodos de la enseñanza de una lengua extranjera, continuaremos con la presentación de la enseñanza, de las estrategias y de los enfoques de la didáctica. Además, expondremos el desarrollo de las estrategias de comunicación y acabaremos con la presentación de los medios y materiales educativos.

En el segundo capítulo, hablaremos del desarrollo de las competencias del profesor; citaremos sus objetivos y sus principios, con la presentación de su papel dentro del aula, y por fin analizaremos la evaluación de la expresión oral y escrita con los resultados que nos proponemos recoger de unas encuestas realizadas en ciertos Institutos de la ciudad de Tlemcen, con los alumnos de tercer curso y sus profesores.

De ahí, nuestro objetivo será recoger datos sobre la práctica de las actividades para saber cómo los profesores ayudan a sus alumnos para mejorar su aprendizaje.

Primer capítulo
El ámbito escolar

La investigación sobre el aprendizaje y la enseñanza del español como lengua extranjera en Argelia puede ayudar a diseñar nuevas herramientas de la enseñanza y crear mejores ambientes de aprendizaje. Entonces si queremos mejorar nuestras instituciones, tenemos que aplicar en el aula todo lo que conocemos sobre las competencias del ser humano.

Desde allí, tenemos que preparar a los alumnos a ser capaces de expresarse y a pensar con mucha fluidez, para plantear preguntas inteligentes que provoquen la reflexión y les permitan dotarse de más habilidades comunicativas; esto les abrirá también el camino hacia la comprensión de otros modos de vida, de otras culturas y de otras sociedades. Pues en esta parte, tenemos que responder a las preguntas siguientes:

¿Cuáles son los métodos de enseñanza de una lengua extranjera?

¿Cómo se enseñan las estrategias de comunicación?

¿Cuáles son los enfoques de la didáctica?

Para poder entender la naturaleza fundamental de los métodos de enseñanza de idiomas, es necesario considerar el concepto de método de una manera más sistemática. Éste es el objetivo de este capítulo en el que presentaremos la descripción de métodos en un primer tiempo, luego compararemos estos métodos.

1-1 Los métodos de la enseñanza de una lengua extranjera

La enseñanza del español a los adultos es una tarea muy difícil sobre todo cuando se trata de un grupo de 60 alumnos a la vez. Hoy en día, las metodologías de enseñanza de las lenguas extranjeras se han desarrollado mucho y han conocido notables cambios con la adaptación de nuevos procedimientos, principalmente a partir de teorías lingüísticas, psicológicas y prácticas pedagógicas. Pues es muy interesante para el docente incluso para los alumnos conocer algunos conceptos que subyacen en la enseñanza y el aprendizaje de un idioma.¹

Tenemos que retener que la interacción en el aula es muy divertida y educativa para los profesores y los alumnos. Con todo lo que se ha escrito sobre las diversas teorías del aprendizaje de una lengua extranjera, hay ciertos métodos que los

¹MUÑOZ, A., *Metodologías para la enseñanza de lenguas extranjeras*, pdf, p. 72, descargado el 10/03/2014.

profesores deberían seguir para establecer y llevar a cabo una clase interesante y salir con un buen resultado:

*En primer lugar, planificar lo que se va a hacer, es decir el tiempo, como va a presentar su clase, agrupamiento, materiales, pasos a seguir, eligiendo lo más adecuado al nivel de todos los alumnos.

Hacer un plan para cada lección incluye presentar la actividad con ilusión, como algo novedoso y divertido, eso permitirá el desarrollo del aprendizaje.

*En segundo lugar, dar el tiempo necesario a cada alumno es decir evaluar cada uno para conocer sus competencias, sus habilidades y esto permitirá adaptar la clase a sus necesidades y desarrollar numerosos objetivos.

El profesor tiene que enseñar y aprender al mismo tiempo. Tiene que determinar las metas y los objetivos de la clase, lo que le ayudará a mantener el tratamiento en el aula. Las actividades desarrollarán las habilidades de los alumnos y eso mejorará sus niveles; de este modo, la eficiencia de la clase se notará mejor.

Por otro lado, incluir tareas servirá como herramienta de evaluación, la cual dará una idea precisa sobre el avance o no de los alumnos.

Comunicar con los alumnos manteniendo una distancia les animará a buscar sus propias soluciones y les empujará a comunicarse entre sí. Luego saber escoger los materiales para presentar la clase con objetivo de motivar a todos tiene su importancia: el uso de la tecnología atraerá la atención de los alumnos.²

Para que el aprendizaje sea significativo, Ausubel establece tres principios que deben cumplirse siempre:

- El objeto de aprendizaje debe ser conceptualmente claro y ser presentado mediante lenguaje.

- El aprendiz debe tener algún conocimiento previo del concepto o de parte del mismo.

- El aprendiz debe elegir voluntariamente involucrarse en el proceso del aprendizaje.³

²<http://www.ehowen.espanol.com>, consultado el 10/03/2014

³http://CVC.cervantes.es/ensenanza_biblioteca-ELE, consultado el 16/04/2014

En el aprendizaje de cualquier lengua, el desarrollo de las competencias se considera siempre como uno de los principales pilares para el progreso de la competencia comunicativa.

La competencia léxica es la ventaja que supone poseer un buen vocabulario que resuelve las necesidades comunicativas. Además, permite expresar y comprender lo que se manifiesta en la interacción comunicativa. De eso, podemos decir que aprender el léxico de una lengua extranjera puede construir un proceso gratificante. Si estamos atentos a las palabras y expresiones nuevas, sentimos curiosidad por descubrir la información que encierran.

Nadie puede negar la dificultad que enfrenta el profesor para percibir exactamente cuáles son las palabras que necesita el estudiante en su interacción comunicativa diaria. Por eso, es muy importante que los estudiantes adquieran cierto nivel de autonomía en el momento de utilizar palabras informales.

Hay varios autores, como Grains, Redman y Nation⁴, que han hecho hincapié en la importancia de la participación del estudiante en la necesidad de que las nuevas palabras surgen de los mismos aprendices, en consecuencia sugieren una variedad de técnicas prácticas para el logro de esta motivación personal.⁵

La enseñanza de idiomas en el siglo XX se caracterizó por los frecuentes cambios e innovaciones y por el desarrollo de ideologías de enseñanza de idiomas en ocasiones enfrentadas.

Los partidarios de cada método profesan la creencia de que las prácticas docentes que defienden ofrecen un fundamento más eficaz y teóricamente sólido para la enseñanza. Los diferentes métodos de enseñanza que han aparecido en los últimos sesenta años, de cómo se aprende una segunda lengua y técnicas docentes favoritas, tienen en común la creencia de que el perfeccionamiento del aprendizaje de idioma se conseguiría por medio de los cambios y mejoras de la metodología docente.

⁴Ruth Gairns y Stuart Redman han estado involucrados en la enseñanza del idioma Inglés para los de más de veinticinco años, y tienen un interés particular en el aprendizaje y materiales de desarrollo del vocabulario. Los dos han enseñado en el Reino Unido y en el extranjero, y tienen una experiencia considerable en la formación del profesorado y el desarrollo docente en servicio. Han escrito libros de texto, libros para los maestros, de referencia y libros de recursos https://elt.oup.com/bios/elt/g/gairns_redman?cc=global&selLanguage=en, consultado el 08/08/2014

⁵**MIGUEL GARCIA, M^a Lourdes**, Revista de Didáctica Marco ELE n° 1, www.marcoele.com, p. 7, consultado el 15/03/2014

Sin embargo, el enfoque oral sigue siendo un método ampliamente utilizado hoy en día en manuales y materiales de enseñanza.⁶

1-1-1 El método gramática – traducción

Este método se conoció primero en Estados Unidos como el método Prusiano. Las características principales de este método son las siguientes:

*El objetivo en el estudio de lenguas extranjeras es aprender una lengua con el fin de leer su literatura, de beneficiarse de la disciplina mental y del desarrollo intelectual que resultan de su estudio; además el aprendizaje de una lengua extranjera es un poco más que la memorización de reglas y datos con el fin de entender y manipular su morfología y su sintaxis:« *La primera lengua sirve como sistema de referencia en la adquisición de una segunda lengua*».⁷

* La lectura y la escritura son los focos principales.

*La selección de vocabulario se basa solamente en los textos de lectura utilizados, y las palabras se enseñan a través de listas bilingües.

*La oración es la unidad básica para la enseñanza y la práctica lingüística. Los enfoques anteriores en el estudio de las lenguas extranjeras utilizaban la gramática como ayuda para el estudio de los textos, pero eso se considera demasiado difícil para los estudiantes del secundario.

* Los alumnos tienen que conseguir un alto grado de corrección en la traducción.

*La gramática se enseña de manera deductiva, es decir de manera sistemática y organizada.

*Se utiliza la lengua materna del estudiante como medio de enseñanza, es decir se usa para explicar los nuevos elementos que permiten establecer comparaciones entre la lengua extranjera y la lengua materna de los alumnos.⁸

Entonces, el método Gramática – Traducción dominó la enseñanza de las lenguas extranjeras desde 1840 hasta 1940; continúa en la actualidad usándose ampliamente en algunas partes del mundo.

⁶**RICHARDS, Jack C y RODGERS, Theodore S**, *Enfoques y métodos en la enseñanza de Idiomas*, Editorial Edimen, segunda edición, Madrid, 2003, p. 11

⁷Ídem, p. 15

⁸Ídem, pp. 15-16

Aunque este método crea a menudo frustración en los alumnos, también exige poco a los profesores. Todavía se utiliza en situaciones donde la comprensión de los textos literarios es lo más importante en el estudio de lenguas extranjeras.⁹

1-1-2 El método directo

En realidad, en varios momentos a través de la historia de la enseñanza de la lengua, se ha intentado que el aprendizaje de una segunda lengua se parezca más al aprendizaje de la lengua materna. Tenemos a L. Sauveur quien utilizaba una interacción oral intensiva en la lengua objeto, empleando preguntas como forma de presentar y estimular el uso de la lengua. Sauveur y otros seguidores del «Método Natural» eran partidarios de que una lengua extranjera se puede enseñar sin el uso de la lengua materna o la traducción, y que el significado se transmite directamente a través de la demostración y la acción.¹⁰

Este método se basa en los siguientes principios y procedimientos:

*La enseñanza en el aula se hacía exclusivamente en la lengua objeto.

*Sólo se enseñaba el vocabulario y las estructuras cotidianas.

*Las destrezas de la comunicación oral se desarrollaban en una progresión graduada y organizada alrededor de intercambios con preguntas y respuestas entre profesores y alumnos, en clases pequeñas e intensivas.

*La gramática se enseñaba de manera inductiva.

*Los nuevos elementos de enseñanza se introducían oralmente.¹¹

1-1-3 La vía silenciosa

Es un método de enseñanza de lenguas creado por Caleb Gattegno¹². Se basa en los supuestos de que el profesor debería guardar el mayor silencio posible en el aula y de que el alumno habría que animarle a que produjera.

⁹ RICHARDS, Jack C y RODGERS, Theodore S, op. cit, pp. 15-16

¹⁰ Idem, p.21

¹¹ Ibid

¹² Caleb Gattegno nació en 1911 y murió en 1988 en Alejandría, conocido por sus enfoques innovadores para la enseñanza y el aprendizaje de las matemáticas (Visible & Tangible Math), idiomas extranjeros (El SilentWay) y la lectura (Las palabras en color).

<http://www.quedelibros.com/autor/31294/Gattegno-Caleb.html>, consultado el 04/08/2014

Gattegno enuncia que:

◆ Se facilita el aprendizaje si el alumno descubre o crea lo que tiene que aprender en vez de recordarlo.

◆ Se facilita el aprendizaje si se acompaña de objetos físicos.

◆ Se facilita el aprendizaje solucionando problemas en relación con el material que se tiene que aprender.

Pues la «Vía Silenciosa» forma parte de una tradición que contempla el aprendizaje como una actividad de resolución de problemas, en el cual el alumno es un actor principal, no un oyente. Además, la «Vía Silenciosa» se relaciona con un conjunto de premisas que los especialistas denominaron «*enfoques de resolución de problemas del aprendizaje*». ¹³ Estos enfoques están representados en las palabras de Benjamín Franklin: «*Si me lo dices, lo olvido, si me lo enseñas, lo recuerdo, si me haces participar, aprendo*». ¹⁴

Está claro que la Vía Silenciosa adopta un enfoque estructural en la organización de la lengua que se enseña. Esta organización es la unidad básica de enseñanza y el profesor se centra más en el significado proposicional que en el significado comunicativo ¹⁵. Por eso, el objetivo general de la «Vía Silenciosa» es desarrollar en los alumnos participantes los elementos orales y auditivos básicos de la lengua objeto, y ofrecer un conocimiento práctico de la gramática básica de la lengua.

En este método, podemos decir que los alumnos deberían ser capaces de responder a preguntas generales sobre la cultura y la literatura de la lengua objeto, también hablar con un buen acento y poder hacer la descripción oral y escrita de un dibujo. ¹⁶

¹³ RICHARDS, Jack C y RODGERS, Theodore S, op. cit, p. 85

¹⁴ Idem, p. 86

¹⁵ Ibid

¹⁶ Idem, pp. 87-88

1-1-4El aprendizaje comunitario de la lengua

Es un método desarrollado por Charles A. Curran¹⁷ y sus colegas. Este método recoge sus primeras intuiciones así como su fundamentación, de la «Teoría Rogeriana de Consejo Psicológico». El aprendizaje comunitario de la lengua se basa en la metáfora de consejo para definir los papeles del profesor y de los alumnos en la clase de idiomas. Pues las técnicas que se utilizan en este método también forman parte de lo que se conoce en la enseñanza de lenguas como «técnicas humanísticas». Entonces, Moskowitz las define como aquellas que:

*«Unen lo que el alumno siente, piensa y sabe con lo que aprende en la lengua objeto. En vez de ser la auto negación la forma aceptable de vida; los objetivos que buscan los ejercicios son la autorrealización y la autoestima. Ayudan a conseguir unas mejores relaciones y una mayor cohesión de grupo que permite ir más lejos[...] ayudan a los alumnos a ser ellos mismos, a aceptarse como son y a estar orgullosos de sí mismos[...]. Ayudan a desarrollar un clima de buenas relaciones en la clase de lenguas extranjeras».*¹⁸

Este método no utiliza un programa convencional de la lengua que fija previamente la gramática, el vocabulario y otros elementos que tienen que enseñarse y el orden en el que van a tratarse. Entonces, la responsabilidad del profesor consiste en ofrecer el medio de expresión de la lengua necesario, y tener en cuenta las capacidades de cada alumno. En el «aprendizaje comunitario» de la lengua, los alumnos pertenecen a una comunidad -sus compañeros y el profesor- y aprenden mediante la interacción de los

¹⁷Charles Arthur Curran nació en 1913 y murió en 1978; era sacerdote jesuita y psicólogo. Es mejor conocido como el creador de la Comunidad de Aprendizaje de Idiomas (CALL), un método en la educación y específicamente en Segunda Enseñanza de Idiomas. Era miembro central de la Facultad de Psicología de la Universidad Loyola de Chicago, y especialista en el asesoramiento, http://en.wikipedia.org/wiki/Charles_Arthur_Curran, consultado el 15-08-2014

¹⁸RICHARDS, Jack C y RODGERS, Theodore S, op.cit, p.93

miembros. Es decir que el aprendizaje no se considera como una realización individual sino como algo que se alcanza con la colaboración de los demás.¹⁹

1-2 Las teorías del aprendizaje

En el siglo XIX, la metodología fundamentada sobre el proceder de la naturaleza se expandía y se popularizaba hasta ser conocida en muchas partes del mundo. Se creía que la mejor manera de aprender la lengua era hablándola, estando continuamente los alumnos inmersos en ella y los materiales habían incluido con frecuencia textos de conversación y diálogos cotidianos. Y como consecuencia, el método que se ha transmitido como más directamente relacionado con la enseñanza natural es el denominado *método directo*.²⁰

A lo largo del siglo XIX, había ido llegando a España la influencia de los primeros métodos, entendidos como manuales dirigidos a la enseñanza ya elaborados a partir de un principio organizador, más allá de las gramáticas. A partir de la Segunda Guerra Mundial, la enseñanza de las lenguas extranjeras entra en un período de extraordinario dinamismo, potenciado en el mundo occidental por el desarrollo de las comunicaciones, los espectaculares avances tecnológicos y el equilibrio de las relaciones internacionales, que hace posible disfrutar de un prolongado período de paz y prosperidad material.²¹

En las dos últimas décadas, la enseñanza de lenguas ha sufrido un avance vertiginoso. Con la llegada del enfoque comunicativo en los años sesenta, aportó una gran cantidad de conceptos nuevos, la competencia comunicativa, las sub-competencias, las destrezas y por supuesto las estrategias de aprendizaje.²²

En la mitad del siglo XIX, varios factores contribuyeron a cuestionar y a rechazar el método Gramática –Traducción, al aumentar las oportunidades de comunicación entre los europeos. En Alemania, Inglaterra, Francia y otros países

¹⁹**RICHARDS, Jack C y RODGERS, Theodore S**, op.cit, pp. 96-97

²⁰http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/18304/1/7787Ling_10-11_Actividad_19, pdf, descargado el 09/03/2014

²¹www.mec.es/sgci/cn/es/prueba/tesisyang.doc, consultado el 16/06/2014

²²**ACQUARANI MUNOZ, Rosana**, *Estrategias en el aprendizaje de ELE*, Sociedad general española de Liberia, Madrid, 2004, p.37

Europeos, algunos especialistas en la enseñanza de lenguas desarrollaban nuevos enfoques y cada uno con un método específico para reformar la enseñanza de las lenguas modernas. Tenemos al francés, C. Marcel²³, que consideraba el aprendizaje de la lengua por parte del niño como un modelo para la enseñanza de una lengua e intentaba conectar la enseñanza de una lengua dentro de un modelo educativo más amplio.

El inglés, T. Prendergast²⁴ propuso el primer «*Programa estructural*», defendiendo que las estructuras más básicas de la lengua se enseñan a los alumnos.²⁵ Otro francés, F. Gouin²⁶, desarrolló un enfoque sobre la enseñanza de la lengua extranjera basándose en la observación del uso de la lengua de los niños; también creía que se facilitaba el aprendizaje de una lengua cuando ésta se usaba para conseguir una secuencia de acciones relacionadas; su método usaba situaciones y temas con el fin de organizar y presentar la lengua oral.²⁷

Estas diversas teorías nos ayudan a comprender, predecir y controlar el comportamiento humano, y tratan de explicar cómo los sujetos acceden al conocimiento.²⁸

El estudio de las teorías del aprendizaje, por una parte, nos proporciona un vocabulario y un armazón conceptual para interpretar diversos casos de aprendizaje. Por otra parte, nos sugieren dónde buscar soluciones para los problemas prácticos, aunque ellas no nos dan explicaciones, sino dirigen nuestra atención hacia ciertas variables que son fundamentales para encontrar el resultado.

Cuando los lingüistas y los especialistas en el lenguaje buscaron mejorar la calidad en la enseñanza de idiomas a finales del siglo XIX, lo hicieron basándose en principios y en teorías generales con respecto a cómo se aprenden las lenguas, cómo se representa

²³ Marcel Henri Claude Reyes, nació el 26 de febrero de 1957, en Santiago de Chile. Es un economista, académico y activista político chileno, conocido por ser candidato a la presidencia de Chile, período 2014-2018, http://es.wikipedia.org/wiki/Marcel_Claude, consultado el 15-08-2014

²⁴ Thomas Prendergast nació el 14 noviembre 1886; fue un sirviente East India Company escritor sobre el aprendizaje de idiomas, el inventor del "dominio" sistema de aprendizaje de idiomas, http://en.wikipedia.org/wiki/Thomas_Prendergast, consultado el 15-08-2014

²⁵ **RICHARDS, Jack C y RODGERS, Theodore S**, op.cit., p. 17

²⁶ Félix Gouin Peypin nació el 4 de octubre de 1884 y murió el 25 de octubre de 1977; fue un político socialista francés, miembro de la Sección Francesa de la Internacional Obrera (SFIO), http://es.wikipedia.org/wiki/F%C3%A9lix_Gouin, consultado el 15-08-2014

²⁷ **RICHARDS, Jack C y RODGERS, Theodore S**, idem, p. 17

²⁸ <http://www.monografias.com/trabajos5/teap/teap.shtml>, consultado el 27/05/2014

y organiza en la memoria el conocimiento de la lengua o cómo se estructura la propia lengua.

Lingüistas como Henry Sweet, Otto Jespersen, Harold Palmer elaboraron principios y enfoques que justificaban con fundamentos teóricos la elaboración de programas, de cursos y de materiales para la enseñanza de idiomas.²⁹

En 1963, el lingüista americano Edward Anthony propuso un modelo. Identificó tres niveles de definición y organización que llamó: «Enfoque, Método, Técnica».³⁰ Define la Organización como una jerarquía, y lo más importante en estelinguista, es que para él las técnicas desarrollan un método que es coherente con un enfoque. Así, define estos tres niveles del modo siguiente:

- Un enfoque es un conjunto relacionado con supuestos, con respecto a la naturaleza de la enseñanza y el aprendizaje de la lengua. Un enfoque es axiomático; describe la naturaleza de la materia que se enseña.

- El método es un plan general para la presentación ordenada del material lingüístico, en el que ninguna parte se contradice con otras y todas se basan en un enfoque seleccionado. El enfoque es axiomático mientras que el método es procedimental.

- La técnica es la aplicación, lo que en realidad ocurre en el aula. Es una estrategia o un artificio que se usa para conseguir un objetivo inmediato.³¹

Las técnicas deben ser coherentes con el método y por tanto, deben también estar en armonía con el enfoque. De este modo, la técnica es el nivel en el que se describen los procedimientos de la enseñanza.³²

Por lo menos, hay tres teorías distintas sobre la lengua y la naturaleza del conocimiento lingüístico.

* En primer lugar, la más tradicional de las tres, la teoría **estructural** que considera la lengua como un sistema de elementos relacionados estructuralmente para codificar el significado. Piensa que el objetivo del aprendizaje de una lengua es el conocimiento de los elementos del sistema.

²⁹ RICHARDS, Jack C y RODGERS, Theodore S, op. cit, p.27

³⁰ Idem, p.28

³¹ Ibid.

³² Ibid.

*La segunda teoría es la **funcional** que considera la lengua como un vehículo para la expresión de un significado funcional.

*La tercera teoría se llama la **interactiva** que considera la lengua como un vehículo para el desarrollo de relaciones personales y la realización de transacciones de tipo social entre individuos. Esta teoría concibe la lengua como un instrumento para crear y mantener relaciones sociales.³³

1-3 Los enfoques comunicativos de la didáctica

La enseñanza comunicativa de la lengua marca un gran cambio de paradigma en la enseñanza de idiomas en el siglo XX. Hoy en día, en todo el mundo, los principios generales de la enseñanza comunicativa de la lengua son aceptados.³⁴

El enfoque comunicativo en la enseñanza de la lengua afirma que la lengua es la comunicación y el objetivo de la lengua es desarrollar lo que Hymes³⁵ llama «La competencia comunicativa». Entonces Hymes utiliza este término con el fin de contrastar una visión comunicativa de la lengua con la teoría de la competencia de Chomsky que ha mantenido que:

*«La teoría lingüística se ocupa principalmente del hablante-oyente ideal de una comunidad de habla completamente homogénea. Este hablante-oyente conoce la lengua perfectamente y no se ve afectado por condiciones gramaticalmente irrelevantes como limitaciones en la memoria, distracciones, cambios de atención y de interés y errores (característicos o esporádicos) cuando aplica su conocimiento de la lengua en una producción concreta».*³⁶

³³ RICHARDS, JackC y RODGERS, Theodore S, op, cit, pp. 29-30

³⁴ idem, p.151

³⁵ Dell Hathaway Hymes nacido el 7 de junio de 1927 en Portland, Oregón y fallecido el 13 de noviembre de 2009 en Charlottesville, Virginia. Era sociolingüista, antropólogo y folclorista, cuyo trabajo se ocupó principalmente de las lenguas del Pacífico Noroeste, http://es.wikipedia.org/wiki/Dell_Hymes, consultado el 15/08/2014.

³⁶ RICHARDS, JackC y RODGERS, Theodore S, idem, pp. 158-159

El enfoque comunicativo propone que los estudiantes de segundas lenguas tomen más responsabilidades en su propio aprendizaje y les alienta a utilizar estrategias que les ayuden a hacer un progreso más rápido.

Es evidente que los alumnos necesitan aprender una lengua de forma realmente práctica lo que les permitirá acercarse, en su mundo personal y cotidiano, a una verdadera comunicación.³⁷

La enseñanza comunicativa de la lengua tiene una base teórica de gran riqueza. Citaremos algunas características de esta teoría comunicativa que son:

- Primero: la lengua es un sistema para expresar el significado; también su función principal es la interacción y la comunicación.
- Segundo: su estructura refleja sus usos funcionales y comunicativos; además las unidades fundamentales de la lengua no son elementos gramaticales y estructurales sino categorías de significado funcional y comunicativo tal como se manifiestan en el discurso.³⁸

Con el enfoque estructural, el objetivo del aprendizaje de una nueva lengua se centra en alcanzar el mejor dominio de la competencia lingüística, es decir producir y comprender un número infinito de frases correctas. Pues, este objetivo tiene como base la competencia comunicativa que se compone a su vez de distintas sub-competencias: la lingüística, la discursiva, la sociolingüística y la estratégica.³⁹

*La lingüística: para Chomsky, la competencia lingüística es la capacidad que tiene todo ser humano de manera innata de poder hablar y crear mensajes que nunca antes había oído.⁴⁰

*La discursiva: hace referencia a la capacidad de una persona para desenvolverse de manera eficaz y adecuada en una lengua, combinando formas gramaticales y significado para lograr un texto trabajado oral o escrito.

*La psicolingüística: es un área del saber interdisciplinar entre la lingüística y la psicología; su principal objeto de estudio es la relación que se establece entre el saber lingüístico y los procesos mentales que están implicados en él.

³⁷ ACQUARANI MUNOZ, Rosana, op, cit, p.136

³⁸ RICHARDS, Jack C y RODGERS, Theodore S, op.cit, pp151-160

³⁹ Idem, p. 37

⁴⁰ http://es.wikipedia.org/wiki/Competencia_ling%C3%BC%C3%ADstica, consultado el 09/08/2014

*La estratégica: es una de las competencias que intervienen en el uso efectivo de la lengua por parte de una persona.⁴¹

1-3-1 El aprendizaje cooperativo de la lengua

Es un enfoque docente que se vale al máximo de actividades cooperativas en las que los alumnos participan formando parejas y pequeños grupos en el aula.⁴² El aprendizaje cooperativo propone lograr lo siguiente:

- Elevar el aprovechamiento de todos los alumnos,
- Ayudar al profesor a configurar unas relaciones positivas entre los alumnos,
- Suministrar a los alumnos las experiencias que necesitan para un sano desarrollo social, psicológico y cognitivo,
- Sustituir la estructura organizada competitiva de la mayoría de las aulas y escuelas por otra de alto rendimiento y basada en el trabajo en equipo.⁴³

Este aprendizaje ha sido adoptado además como una manera de promover la interacción comunicativa en el aula y es considerado como una extensión de los principios de la enseñanza comunicativa de la lengua. Pues el aprendizaje cooperativo de la lengua es un enfoque que se aplica tanto al sistema educativo dominante como a la enseñanza de la primera y segunda lengua.⁴⁴

Sus objetivos son para fomentar la cooperación en lugar de la competitividad, así como para desarrollar las destrezas de pensamiento crítico y la competencia comunicativa a través de unas actividades de interacción socialmente estructuradas. Olsen y Kagan⁴⁵ proponen los siguientes elementos como clave del aprendizaje cooperativo:

- *Interdependencia positiva,
- *Composición del grupo,
- *Responsabilidad individual,

⁴¹http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/psicolinguistica.htm, consultado el 09/08/2014

⁴² **RICHARDS, Jack C y RODGERS, Theodore S**, op.cit , p.189

⁴³ **JOHNSON, JOHNSON y HOLUBEC**, in. **RICHARDS, Jack**, *Enfoques y métodos en la enseñanza de Idiomas*, Editorial Edimen, segunda edición, Madrid, 2003, p.189

⁴⁴ Idem, p.190

⁴⁵ **OLSEN, R.E. y KAGAN, S**, *Cooperative Language Learning: A teacher's resources Book*, Nueva Jersey, 1992, in **RICHARDS, Jack C y RODGERS, Theodore S**, p. 193

*Habilidades sociales,
*Estructuración y estructuras,⁴⁶ con el fin de lograr un aprendizaje de lo más competente.

1-3-2 La instrucción basada en contenidos

Es un enfoque de enseñanza de la segunda lengua en el cual la docencia organiza informaciones que los alumnos van a asimilar. Krahnke ofrece la siguiente definición diciendo que:

«Es la enseñanza del contenido o información que se aprende, con poco o ningún esfuerzo directo o explícito por enseñar el idioma mismo de una manera separada del contenido que se enseña.»⁴⁷

La instrucción basada en contenidos tiene dos principios esenciales que son:

*Se aprende mejor una lengua si se usa como medio para la adquisición de información en vez de como un fin en sí mismo.

*Refleja mejor las necesidades que tiene el alumno de aprender una segunda lengua.⁴⁸

Por otra parte, la instrucción basada en contenidos considera que en el uso de la lengua intervienen diversas habilidades de forma simultánea. En una clase basada en el contenido, los alumnos participan muchas veces en las actividades que se relacionan con sus competencias. De eso queremos decir que puede suceder que los alumnos lean y tomen notas, escuchen y escriban un resumen, o respondan oralmente a las cosas que han escrito.

La lengua se utiliza para finalidades específicas; la finalidad puede ser académica, profesional, social o recreativa. Entonces, para que los alumnos obtengan un máximo beneficio de la instrucción basada en contenidos, tienen que estar en clara adaptación

⁴⁶ RICHARDS, Jack C y RODGERS, Theodore S, op, cit, pp.192-193

⁴⁷ Idem, p.201

⁴⁸ Idem, pp. 201-204

con sus objetivos y con los códigos lingüísticos que señalan estas expresiones de finalidad.⁴⁹

1-4 El desarrollo de las estrategias de comunicación

Las transformaciones en los métodos de enseñanza de idiomas a través de la Historia han evidenciado cambios de los planteamientos sobre el tipo de competencia lingüística que necesitan los alumnos, con un énfasis mayor. Entonces siempre ha sido una preocupación práctica importante.

Los lingüistas consideraban que el habla, más que la palabra escrita, era la forma primaria de la lengua. Se fundó en 1886 *la Asociación Fonética Internacional* y se estableció el «Alfabeto Fonético Internacional» para permitir que los sonidos de cualquier lengua pudieran ser transcritos correctamente. El objetivo principal de esta Asociación fue mejorar la enseñanza de las lenguas modernas. También defendía lo siguiente:

- El estudio de la lengua hablada,
- La formación fonética, para establecer buenos hábitos de la pronunciación,
- El uso de textos para introducir expresiones de la lengua oral,
- El enfoque inductivo en la enseñanza de la gramática.⁵⁰

El marco europeo de referencias define las estrategias de modo general diciendo que:

«Las estrategias son medio que utiliza el usuario de la lengua para movilizar y equilibrar sus recursos, para poner en funcionamiento destrezas y procedimientos con el fin de satisfacer las demandas de la comunicación que hay en el contexto y completar con éxito la tarea en cuestión de la forma

⁴⁹RICHARDS, Jack C y RODGERS, Theodore S, op.cit, p. 205

⁵⁰Idem, pp. 13-14

más completa o más económica posible, dependiendo de su finalidad concreta». ⁵¹

El uso de estrategias de comunicación se puede considerar como la aplicación de los principios meta cognitivos, como una planificación, una ejecución, un control y una reparación de los distintos tipos de actividad de comunicación. ⁵²

Uno de los problemas más importantes para el profesor suele ser el de cómo llevar al aula el componente estratégico, especialmente como trabajarlo. Para eso, tenemos en primer lugar, las estrategias directas, para que el alumno o la alumna sean conscientes en todo momento del procedimiento que está mostrando. En segundo lugar, es de vital importancia que las estrategias estén integradas dentro de un marco determinado y los estudiantes las vean como parte fundamental de todo el proceso de aprendizaje. Por otra parte, ha sido probado que el mejor modo de trabajar con estrategias es aplicándolas directamente a cada una de las cuatro destrezas que son: la expresión oral- la expresión escrita- la comprensión auditiva y la comprensión lectora. ⁵³ Las estrategias de aprendizaje resultan muchas veces inclasificables. Las personas pueden considerarlas como incoherentes si les tratan como habilidades. En cambio, pueden también adquirirse con el tiempo, inculcados con los profesores, compañeros de clase y adaptarse a tareas concretas. Pueden recibir también la influencia de los factores externos, como los sociales o culturales. ⁵⁴

Dentro de los factores que afectan a un aprendiz en la adquisición de una lengua y que pueden influir en el éxito de su aprendizaje, tenemos:

*La carencia de la capacidad para aprender idiomas puede detectar y suceder al estudiante por sí mismo.

*La ansiedad, la inhibición y la motivación afectan de manera directa a la personalidad del alumno, entonces pueden combatirse con estrategias fomentando la autoestima.

⁵¹ ACQUARANI MUNOZ, Rosana, op. cit, p.38

⁵² Ibid

⁵³ Idem., pp.40-42

⁵⁴ Idem, p. 99

*La motivación parece más complicada aunque abarca las razones que llevan al alumno a estudiar la lengua interna o externa.

*La edad parece un factor determinante para la adquisición de una nueva lengua ya que el único plano al que parece afectar es el fonológico.⁵⁵

El estudiante también elige a unas estrategias y no a otras por culpa de diferentes factores:

*Su nivel de conocimiento de la lengua,

*El grado de dificultad de la situación comunicativa y los requisitos de la tarea.

Y lo importante es el contexto social del momento.⁵⁶

Skehan⁵⁷ está preocupado por descubrir estrategias que ayudan a los estudiantes de forma personal e individual para aprender y no para comunicarse.

Por otra parte, muchos profesionales e investigadores de la enseñanza como Lightbown y Spada piensan que se debe dar libertad a los estudiantes con fin de utilizar sus propias elecciones y sus formas preferidas de aprender. Y el profesor en su papel tiene que informar a los alumnos de las posibilidades que hay a su alcance y dejarles elegir lo que les conviene:

♦ **Las estrategias cognitivas:** ayudan a los estudiantes a averiguar las opciones que hay que elegir para emitir un mensaje y cómo interpretar lo que les dicen.

♦ **Las estrategias sociales:** ayudan a los estudiantes a descubrir qué tipo de lenguaje es adecuado en un contexto o situación social determinados.

⁵⁵ ACQUARANI MUÑOZ, Rosana, op.,cit, p. 100

⁵⁶ Idem, p.128

⁵⁷ El profesor Peter Skehan trabajó en la Universidad de Birmingham como profesor de 1977 a 1982; se convirtió en profesor titular en el Instituto de Educación de Londres de 1982-1991; se convirtió en profesor de Lingüística Aplicada de la Universidad de Thames Valley (1991 - 1999). Se mudó a Hong Kong en 2004, donde fue profesor en el Departamento de Inglés, hasta su jubilación en 2009, <http://www.bbk.ac.uk/linguistics/our-staff/honorary-research-fellows/professor-peter-skehan>, consultado el 15-08-2014

♦ **Las estrategias afectivas:** ayudan a vencer las dificultades del aprendizaje y la comunicación.⁵⁸

1-4-1 El uso de los materiales y medios educativos

Desde la aparición del hombre, éste siempre buscó el modo de comunicarse y de hacer llegar a sus descendientes los elementos necesarios para vivir y actuar sobre el mundo circunstante. Primero fueron los gestos y las acciones, luego los sonidos y finalmente las palabras.

¿Qué es un medio?

Pedro Lafourcade lo define como cualquier elemento, aparato o representación que se emplea en una situación de enseñanza y aprendizaje por fin de proveer información o facilitar la organización didáctica del mensaje que se desea comunicar en una enseñanza.

Sánchez por su parte señala que los medios son recursos al servicio de la enseñanza. Un recurso es cualquier medio, material y procedimiento que con una finalidad de apoyo se incorpora en el proceso de aprendizaje, para que cada alumno alcance sus capacidades y potencie así su aprendizaje. Los medios de enseñanza han cambiado con los avances en el campo de la tecnología, también según los progresos en el terreno de la educación.

Hablando de los materiales visuales de la enseñanza, los estudiantes pueden crear y utilizar una variedad de materiales visuales para mejorar el aprendizaje en el aula. Los materiales visuales con frecuencia transmiten ideas y contenidos más fácilmente que las descripciones verbales, y proporcionan mejoras importantes de aprendizaje en el aula. Un curso enriquecido con gráficos, diagramas, fotografías, presentaciones visuales, vídeos y mapas ayuda a los estudiantes con los contenidos y los libera de tomar notas, que en algunos casos puede provocar que se pierdan puntos importantes.⁵⁹

⁵⁸ ACQUARANI MUÑOZ, Rosana, op. cit, pp.128-136

⁵⁹ <http://www.ehowenespanol.com/materiales-visuales-mejorar-aprendizaje->, consultado el 23/07/2014

El papel de los materiales en el sistema de enseñanza puede incluir las siguientes especificaciones:

*Los materiales permitirán a los alumnos progresar a su propio ritmo de aprendizaje,

*Los materiales proporcionarían oportunidades para su uso y estudio de manera independiente, también para la evaluación autónoma y el progreso en el aprendizaje.⁶⁰ Los materiales educativos están constituidos por todos los instrumentos de apoyo, herramientas y ayudas didácticas⁶¹ que construimos o seleccionamos con el fin de acercar a los estudiantes al conocimiento y a la construcción de los conceptos para facilitar de esta manera el aprendizaje. Lo cual debe ser el resultado de la reflexión docente sobre:

- Lo que se quiere enseñar,
- Lo que se espera que los estudiantes aprendan,
- Los procedimientos que se deben desarrollar tanto por los profesores como por los alumnos, para lograrlo.⁶²

Por tanto, debemos conocer los materiales, saber manejarlos y descubrir su alcance pedagógico.

1-4-2 La importancia de los materiales didácticos

Los medios didácticos son de suma importancia por las siguientes razones:

*El estudiante puede consultar, estudiar, revisar y analizar de manera individual, de forma tal que le permita aclarar dudas surgidas en clase.

*Cada medio didáctico, según sus elementos estructurales, ofrece unas prestaciones concretas y abre determinadas posibilidades de utilización en el marco de unas actividades de aprendizajes que, en función del contexto, le pueden permitir ofrecer ventajas significativas frente al uso de otros medios alternativos.

⁶⁰**RICHARDS, JackC y RODGERS, Theodore S**, op.cit, p.40

⁶¹guías, libros, materiales impresos y no impresos, esquemas, videos, diapositivas, imágenes,
<http://docencia.udea.edu.co/vicedocencia/materiales.html>, consulado el 14/08/2014

⁶²<http://aprendeonline.udea.edu.co/banco/html/materialeseducativos/>, consultado el 14/07/2014

*La finalidad del material didáctico es la transmisión de contenidos de aprendizaje significativos ordenados con lógica para que puedan ser fácilmente comprendidos, y por lo tanto pasen a la memoria operativa del estudiante.⁶³

Elaborar un material concreto con recursos del medio permite mejores niveles de eficiencia en el aula; además el uso de estos recursos se encuentra al alcance de todos los estudiantes. Los diferentes contextos sociales, culturales y geográficos del entorno permiten una variedad de recursos para la confección de diversos materiales:⁶⁴

- Los materiales educativos constituyen una mediación entre el objeto de conocimiento y las estrategias cognitivas que emplean los sujetos.
- Facilitan la expresión de los estilos de aprendizaje; crean lazos entre las diferentes disciplinas, y sobre todo, liberan en los estudiantes la creatividad, la capacidad de observar, comparar y hacer sus propias elaboraciones. También desencadenan procesos básicos de aprendizaje como la memoria, la evocación y la identificación.
- Deben servir como apoyo didáctico para que los estudiantes observen, clasifiquen, jerarquicen, descubran por sí mismos y utilicen eficientemente la información.⁶⁵

⁶³<http://estifsalinas26.blogspot.com/2011/11/los-medios-didacticos-en-el-proceso.html>, consultado el 17/07/2014

⁶⁴<http://educacion.gob.ec/tips-de-uso/>, consultado el 17/07/2014

⁶⁵<http://aprendeonlinea.udea.edu.co/banco/html/materialeseducativos/>, consultado el 14/07/2014

Segundo Capítulo

El desarrollo de las competencias del profesor

De la teoría a la práctica, en la realidad del aula de los idiomas, prácticamente ningún profesor dedica su tiempo para que sus estudiantes desarrollen sus habilidades personales. Sin embargo, cualquier profesor sabe que en su clase diaria, sus estudiantes necesitan una atención individualizada, ser capaces de identificar sus puntos fuertes y débiles y desde luego encontrar formas de superar sus dificultades para aprender la lengua extranjera.

En los siglos pasados, el papel del profesor no era tan amplio, es decir que conocer la asignatura y transmitir saberes era suficiente. Hoy en día, todo ha cambiado radicalmente. El profesor se encuentra en la situación de enseñar, utilizar métodos y materiales modernos, ser creativo, motivar sus aprendices, realizar investigaciones, saber escoger actividades interesantes. Todas estas competencias ayudan al profesor en el aula durante el proceso de enseñanza.

De ahí decimos que los alumnos necesitan que sus profesores sepan qué español prefieren y cómo pueden alcanzar un buen aprendizaje y una enseñanza eficaz. Es necesario también que el profesor piense en el vocabulario que va a usar, en la metodología a través de la cual va a transmitir las informaciones, además de los medios y materiales que ayudan los alumnos a recibir y practicar mejor lo que se enseña o sea el contenido teórico y práctico.

Entonces, este capítulo se dividirá en tres secciones:

*La primera sección explorará brevemente los objetivos y principios del docente.

* La segunda hablará de la evaluación en el aula y sus diferentes categorías.

* Para llevar a cabo la parte práctica de nuestro trabajo, nos basaremos en un cuestionario que hemos elaborado para algunos institutos de Tlemcen, con el fin de saber qué metodología siguen los profesores de español para mejorar la calidad del aprendizaje.

2-1 Los objetivos y principios del profesor

El lenguaje utilizado por el profesor en el aula es un lenguaje que siempre comporta un interés que predispone a pensar de una u otra manera en una determinada realidad para el alumno.

El docente en el aula actúa como un orador, intenta influir sus alumnos, manteniendo el interés y explicando de manera que todos entiendan; esto quiere decir que su trabajo es atraer la atención de sus alumnos, favoreciendo la buena disposición de ellos para aprender mejor. Además utiliza diferentes estrategias para su enseñanza y para valorar la imagen de los alumnos.

De esto, podemos considerar que la clase de lengua es el espacio propio de lenguaje, donde todos pueden expresarse, narrar, crear e imaginar.⁶⁶

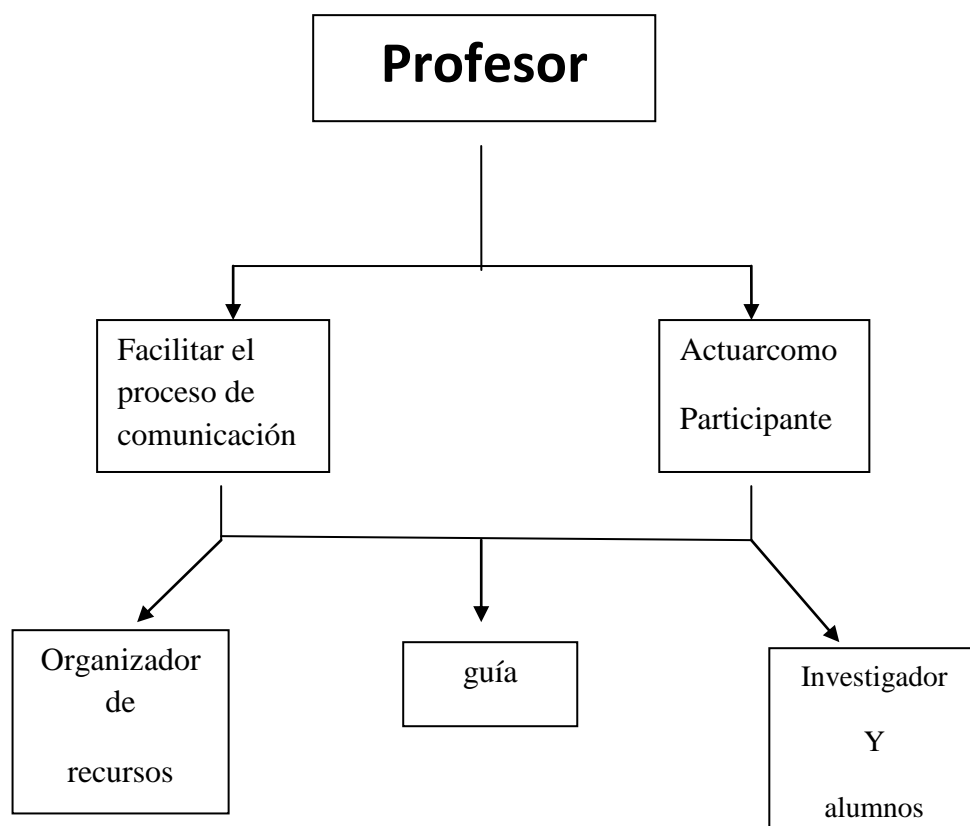
Richards y Lockhart describen las funciones del profesor como sigue:

«El profesor tiene dos papeles fundamentales: el primero es facilitar el proceso de comunicación entre todos los participantes en la clase y entre estos participantes y las distintas actividades y textos. El segundo es actuar como participante independiente dentro del grupo de enseñanza-aprendizaje. Este papel se relaciona estrechamente con los objetivos del primero y surge como su consecuencia. Estos papeles implican un conjunto de papeles secundarios: en primer lugar, como organizador de recursos, siendo él mismo un recurso; en segundo lugar, como guía en los procedimientos y las actividades de la clase...Un tercer papel es el de investigador y alumno, con muchas posibilidades de contribuir con su conocimiento, habilidades y experiencia sobre la naturaleza del aprendizaje y las capacidades organizativas»⁶⁷.

⁶⁶<http://www.google.dz/PDF/GRACIELA+INES+KEIL>, descargado el 18/07/2014

⁶⁷RICHARDS, J. y LOCKHART, C. *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*, Cambridge University Press, Cambridge, 1988, p. 167

Entonces a partir de este dicho, podemos sintetizar las funciones del docente de la manera siguiente:



La actitud de un profesor de segundas lenguas hacia el propio proceso de enseñanzaaprendizaje es una combinación entre lo que sabe y cree del proceso de enseñanza y de cómo aprenden los alumnos.⁶⁸

El papel del profesor será crear una emulsión y una competición en clase e instaurar un clima de confianza y seguridad, basado en estrategias que permitirán al aprendiz superar sus errores e insuficiencias.

Aprender por aprender, será el camino elegido por el profesor y constituirá su línea de conducta. Es necesario que el docente sea capaz de crear en el aula una atmósfera que invite a todos a investigar, a aprender, a constituir su aprendizaje, y no sólo a

⁶⁸http://www.ugr.es/~portal/in/articulos/PL_numero19/11%20%20Mercedes%20Pizarro.pdf, descargado el: 25/06/2014

seguir lo que él haga o diga. El papel del profesor no es sólo proporcionar informaciones sino ser un mediador entre el alumno y el ambiente:⁶⁹

- Es un experto que domina los contenidos.
- Regula los aprendizajes; favorece y evalúa los progresos; su tarea principal es organizar el contexto en el que se ha de desarrollar el sujeto, facilitando su interacción con los materiales y el trabajo colaborativo.
- Fomenta el logro de aprendizajes significativos .
- Fomenta la búsqueda de la novedad: curiosidad intelectual, originalidad.
- Potencia el sentimiento de capacidad: autoimagen, interés por alcanzar nuevas metas.
- Enseña qué hacer, cómo, cuándo y por qué; ayuda a controlar la impulsividad.
- Comparte las experiencias de aprendizaje con los alumnos en unadiscusión reflexiva, y desarrolla en ellos actitudes positivas y valores.⁷⁰

En cuanto a los objetivos específicos del profesor, son los siguientes:

* Transferir los conocimientos previos incorporados durante el desarrollo de la carrera y el ejercicio profesional pedagógico.

* Incorporar herramientas teóricas e instrumentales para reflexionar e investigar sobre la propia experiencia pedagógica con la finalidad de mejorar la calidad del proceso y el impacto en la realidad social.

* Desarrollar habilidades para la observación, análisis y evaluación de las prácticas educativas.

* Participar activamente en las instancias de autoevaluación⁷¹, co-evaluación y heteroevaluación⁷² de los procesos de enseñar y de aprender.

⁶⁹http://www.cca.org.mx/profesores/cursos/cep21/modulo_2/rol_maestro.htm, consultado el 09/07/2014

⁷⁰<http://aula.virtual.ucv.cl/wordpress/el-rol-del-docente-actual>, consultado el 09/07/2014

⁷¹ **La autoevaluación:** es la evaluación o la valoración de los propios conocimientos del alumno.<http://es.thefreedictionary.com/autoevaluaci%C3%B3n> , consultado el 12/07/2014

⁷² **La co-evaluación:** es evaluar el desempeño de un estudiante a través de sus propios compañeros, ibíd. **La Hetero-evaluación:** es la evaluación que realiza una persona sobre otra, respecto a su trabajo, actuación y rendimiento., Ibid

* Diseñar la enseñanza con actitud reflexiva, incorporando los saberes instrumentales aprehendidos durante la carrera del Profesorado.

* Desarrollar actitudes fundamentales para el trabajo en equipo, el debate, el diálogo, la tolerancia y la búsqueda de acuerdos.⁷³

2-2 La evaluación en el aula

Evaluar es una actividad cotidiana que cualquier persona lleva a cabo con normalidad muchas veces a lo largo de la vida.⁷⁴ Y para Weiss: «*la evaluación es la recogida sistemática de información con la intención de tomar decisiones*».⁷⁵

Podemos describir también la evaluación en el aula como una actividad evaluativa que acontece durante todo el proceso de la docencia, que implica al profesor en el ejercicio de su profesión y al alumno en el contexto del aprendizaje formal. Entonces el profesor desempeña un gran papel en el aula: forma preguntas, trae pruebas, toma notas, corrige y observa. Y el alumno, por su parte, responde a las preguntas, utiliza materiales e interpreta las correcciones.

Puesto que, el aula es un crisol en el que se desarrolla el proceso de docencia-aprendizaje, tanto el profesor como el alumno son protagonistas de las actuaciones evaluativas que allí se desarrollan.⁷⁶

Aunque existen varios glosarios y diccionarios de términos de evaluación, hemos optado por incluir los términos más comunes en las discusiones acerca de la evaluación en el aula. Tenemos:

• **La evaluación inicial:** es el término que une el momento y la finalidad, es decir que se realiza en el inicio del curso y su objetivo es poner el alumno en el grupo que corresponde más a sus conocimientos.

⁷³ <http://blog.ucc.edu.ar/practicadocente/objetivos/>, consultado el 17/07/2014

⁷⁴ FIGUERAS Casanovas, Neus y PUIG Soler, Fuensanta, *Pautas para la evaluación del español como lengua extranjera*, Editorial Edinumen, Madrid, 2013, p.14

⁷⁵ WEISS, C.H., *Evaluation Research : Methods or Assessing Program Effectiveness*. Prentice/ Hall, Nueva Jersey, 1972, in, FIGUERAS Casanovas, Neus y PUIG Soler, Fuensanta, op. cit, p.15

⁷⁶ FIGUERAS Casanovas, Neus y PUIG Soler, Fuensanta, ídem, p.37

•**La evaluación final:** es un proceso de docencia que tiene lugar al final de un nivel, de un curso... Puede tener en consideración todo lo acontecido en el aula como el comportamiento, la asistencia o puede basarse en una única prueba.

•**La evaluación diagnóstica:** tiene como objetivo principal, la identificación de los puntos fuertes y débiles del alumno; permite al profesor identificar las necesidades de su alumno en un contexto correcto y al mismo tiempo, este último puede tener información sobre su progreso y sus dificultades.

•**La evaluación sumativa:** tiene una relación con la evaluación final, aunque su nombre implica claramente la acumulación de datos generales a lo largo del proceso de docencia-aprendizaje.

•**La evaluación formativa:** es el término que describe los usos de docencia-aprendizaje y se caracteriza por:

*La diversidad de instrumentos y procedimientos.

*Un uso inmediato de los resultados, focalizado siempre en los alumnos.

•**La evaluación continua:** se utiliza en contraposición a la evaluación final y suele querer decir que lo que acontezca en el aula tendrá relevancia en la evaluación final.⁷⁷

Por su lado, Salder considera que la evaluación formativa es pasiva y no debe tener impacto en el aprendizaje del alumno:

«La evaluación sumativa contrasta con la evaluación formativa en que su foco principal es sumar los logros de un alumno, con el objeto de informar al final de un curso, especialmente con un propósito certificativo, es esencialmente pasiva y no tiene normalmente un impacto inmediato en el aprendizaje, aunque a menudo tiene influencia en decisiones que pueden tener importantes consecuencias, tanto educativas como personales, en el alumno.»⁷⁸

⁷⁷ FIGUERAS Casanovas, Neus y PUIG Soler, Fuensanta, Op.cit., pp.38- 39 .

⁷⁸ SALDER, D . R , « Formative assessment and the design of instructional systems » , in Instructional Science, 18, 1989, pp.119-144.

Entonces, según estos dos puntos de vista, la evaluación formativa tiene como principal objetivo, dar información puntual al profesor y al alumno sobre los logros y carencias del proceso del aprendizaje, y mejorarlo. Esta información es muy importante tanto para el alumno como para el docente y en varios casos sirve para evitar las sorpresas a final de curso.

Vemos también que las evaluaciones sumativa y formativa pueden utilizar los mismos instrumentos, puesto que su contexto de aplicación es el aula, pero el uso de los datos obtenidos es diferente. Podemos además hacer una diferencia clara entre ambas, es que la formativa se considera como evaluación **para** el aprendizaje y la sumativa se considera como evaluación **del** aprendizaje.⁷⁹

Presentaremos a continuación las actividades o instrumentos que facilitan la evaluación en el aprendizaje:

1/ Las listas de control: son útiles para explicitar y mostrar los objetivos de la docencia y el proceso del aprendizaje. Se pueden diseñar listas de control por secuencias didácticas o unidades del libro o a partir de objetivos generales, parciales u objetivos por destrezas. Estas listas ofrecen también una mayor información que sirve para el profesor en conseguir objetivos, y permiten descubrir lo que el aprendiz puede hacer.⁸⁰

2/ Las hojas de seguimiento: este tipo de instrumento tiene diferentes objetivos; habitualmente son de posesión del profesor; pueden estar también en posesión del grupo de aula. En esta parte es necesario presentar al alumno los objetivos a alcanzar, y esto a partir de lo que ha realizado y es muy importante ayudar al alumno para que vea lo que puede fomentar la motivación.⁸¹

3/ Las hojas de observación: son instrumentos que facilitan al profesor la adaptación de las observaciones de aula y tienen puntos comunes con las listas de control, pues tienen como objetivo registrar las actuaciones de los alumnos con el fin de recoger informaciones que facilitan la retro-alimentación. Entonces, las hojas de observación suelen ser específicas para la evaluación de cualquier destreza.⁸²

⁷⁹ FIGUERAS Casanovas, Neus y PUIG Soler, Fuensanta, op, cit, p.40.

⁸⁰ Idem, p.47, véase en Anejos

⁸¹ Idem., p .48

⁸² Ibid.

4/ El diario de clase: se considera como instrumento de auto evaluación del alumno o del grupo; facilita la comunicación entre profesor y alumno en un contexto individualizado y más personal. Tiene como objetivos:

- *Registrar el trabajo que se va realizando en clase,
- *Las estrategias de aprendizaje utilizadas,
- * Los logros y las carencias percibidos.

5/ La tutoría:es un espacio de relación personal entre profesor y alumno; permite analizar e informar sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje, dar la retroalimentación⁸³ y decidir el plan de acción para avanzar; solucionar problemas y fijar metas de forma individualizada. Es muy importante tanto para el profesor como para el alumno preparar la sesión previamente con el fin de rentabilizar el tiempo que disponen para el trabajo.⁸⁴

6/ El cuestionario:la elaboración de un cuestionario permite al profesor o al alumno durante el curso, identificar posibles problemas en el proceso de aprendizaje y en el desarrollo de algunas actividades de clase.

Los cuestionarios también sirven para conocer las opiniones y las ideas de los alumnos sobre la propia clase y sobre las actividades que les ayudan a aprender, además permiten concretar los objetivos y contenidos.⁸⁵

2-2-1 La evaluación de la expresión oral y escrita

La comunicación es una forma de expresarnos y dar a conocer nuestras ideas ante los demás, y además es un instrumento básico para la sobrevivencia, porque por medio de la comunicación podemos obtener alimentos entre otros bienes que no son de vital importancia. El hombre tiene la necesidad de comunicar para sobrevivir, ya sea de forma oral o escrita. Para comunicar se debe conocer y utilizar el mismo código del receptor para ser entendido, y bien por eso se dice que la comunicación es aprendida, y desde que nacemos aprendemos a comunicar de una manera u otra.⁸⁶

⁸³ **Retroalimentación:** método donde se revisan continuamente los elementos del proceso y sus resultados para realizar las modificaciones necesarias, <http://es.thefreedictionary.com/retroalimentaci%C3%B3n>, consultado el 12/07/2014

⁸⁴ **FIGUERAS Casanovas, Neus y PUIG Soler, Fuensanta**, Op, cit, p .49

⁸⁵ Idem, p.50

⁸⁶ <http://anali-judoali.blogspot.com/2012/03/la-importancia-de-la-comunicacion-oral.html>, consultado el 25/06/2014

Hablar de comunicación oral en el aula de español como lengua extranjera es motivar al alumno y empujarle a adquirir una buena pronunciación y emplear un vocabulario adecuado al contexto o a la situación, y al mismo tiempo enriquecerla práctica docente.

La expresión oral es la destreza lingüística relacionada con la producción del discurso oral; es una capacidad comunicativa que no sólo abarca el dominio de la pronunciación o del léxico, sino también de algunos conocimientos socioculturales y pragmáticos.

En cambio, la expresión escrita es una de las destrezas lingüísticas más dominadas, la que refiere a la producción del lenguaje escrito; es la representación de una lengua por medio del sistema de escritura.⁸⁷

Además de esto, cuando hablamos de la expresión oral y escrita, hay que tomar en cuenta diversos puntos muy importantes, los cuales son los siguientes: el lenguaje, la lengua, la comunicación y sobre todo la aplicación de los códigos orales de la lengua en un discurso.

La expresión escrita necesita un grado mayor de formalidad y perfección sin necesidad de perder la espontaneidad, con la utilización de un vocabulario específico. Está basada en la ortografía, por lo tanto el utilizador debe ser muy cuidadoso a la hora de escribir. Comparada con el escrito, la expresión oral es menos formalizada puesto que podemos utilizar el canal espontáneo de comunicaciones. Las diferencias consisten en la elaboración de cada uno. El oral es más afectivo que el escrito puesto que el oral nos permite estar frente a la persona que va a recibir nuestro mensaje.⁸⁸

2-2-2 Encuestas

Vamos a intentar presentar en este apartado, el resultado de unas encuestas realizadas en unos institutos de Tlemcen, con alumnos de tercer curso de enseñanza secundaria, que estudian el español como lengua extranjeras con sus profesores.

Para los alumnos, el cuestionario comportará siete preguntas y para cada una proponemos 2 ó 3 respuestas:

⁸⁷<http://fr.slideshare.net/FatyJuarezJ/expresin-oral-y-escrita-15434897>, consultado el 25/06/2014

⁸⁸<http://html.rincondelvago.com/espanol-hablado-y-escrito.html>, consultado el 25/06/2014

1-¿Por qué quieres aprender español?

- 1/ Para viajar**
- 2/ Por Gusto**
- 3/ Para enriquecer tu conocimiento**

2- Aprender Español ¿ es difícil para ti?

- Sí**
- No**

3- ¿Qué es lo que te gusta en español?

- 1/ Comprensión de lectura**
- 2/ La gramática**
- 3/ La expresión escrita**

4- ¿De qué forma aprendes mejor en el aula?

- 1/ Reflexión personal**
- 2/ En grupo**

5-Cuando el Profesor explica ¿Qué es lo más importante para ti?

- 1/ La recepción de las informaciones**
- 2/ La manera de comunicar**

6-Cuando estás hablando ¿en qué pones más atención?

- 1/ Evitar los errores**
- 2/ Pronunciar bien**
- 3/ Tener buena nota**

7- Cuando no entiendes las palabras, ¿Qué haces?

- 1/ Buscar la respuesta en el diccionario**
- 2/ Pedir la ayuda del docente**

*En el Instituto “FréresAttar”, sobre 12 alumnos, hemos obtenido las respuestas siguientes:

Pregunta n° 01:

Respuesta 1: 6 alumnos

Respuesta 2: 5 alumnos

Respuesta 3: 10 alumnos

Pregunta n° 02:

Sí: 6 alumnos

No: 5 alumnos

Pregunta n° 03:

Respuesta 1: 10 alumnos

Respuesta 2: 4 alumnos

Respuesta 3: 5 alumnos

Pregunta n° 04:

Respuesta 1: 5 alumnos

Respuesta 2: 7 alumnos

Pregunta n° 05:

Respuesta 1: 10 alumnos

Respuesta 2: 2 alumnos

Pregunta n° 06:

Respuesta 1: 4 alumnos

Respuesta 2: 10 alumnos

Respuesta 3: 4 alumnos

Pregunta n° 07:

Respuesta 1: 10 alumnos

Respuesta 2: 4 alumnos

Preguntas	Respuestas	AL	AL	AL	AL	AL	AL	AL	AL	AL	AL	AL	AL
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	-Por gusto	X	-	X	-	X	-	-	-	-	X	X	X
	-Para viajar	X	-	-	-	-	X	-	X	-	-	X	X
	-Para enriquecer conocimientos	X	X	-	X	-	X	X	X	X	X	X	X
2	-Sí	-	-	-	-	-	X	-	-	X	X	-	-
	-No	X	X	X	X	X	-	X	X	-	-	X	X
3	-Comprensión de lectura	-	X	X	X	X	X	X	X	X	-	X	X
	-Gramática	-	X	X	-	-	-	-	-	-	X	-	-
	-Expresión escrita	X	-	-	-	X	X	X	X	-	-	X	X
4	-Reflexión personal	X	X	X	X	X	-	-	-	-	-	-	-
	-En grupo	-	-	-	-	-	X	X	X	X	X	X	X
5	-Recepción de informaciones	-	-	-	-	X	-	-	-	-	-	-	X
	-La manera de comunicar	X	X	X	X	-	X	X	X	X	X	X	-
6	-Evitar los errores	-	-	-	X	-	X	X	-	-	X	-	-
	-Pronunciar bien	X	X	X	X	X	X	X	X	-	X	X	X
	-Tener buenas notas	-	X	-	-	X	-	-	-	X	X	-	-
7	-Pedir la ayuda del docente	X	-	X	X	X	X	X	-	X	X	X	X
	-Buscar en el diccionario	X	X	-	-	-	-	X	X	-	-	-	-

Cuadro n° 01

Se puede ver que la mayoría de los alumnos declaran que su elección para aprender español es para enriquecer conocimientos, ya que nosotros sabemos que la lengua española ha notado un crecimiento importante en el aprendizaje. Algunos de ellos contestan que quieren aprender la lengua para viajar y los demás la eligieron por gusto.

La mitad de los alumnos contestan que el español es una lengua fácil, esto nos muestra que el profesor tiene una buena pedagogía que les permite desarrollar sus habilidades, y los demás dicen que es difícil, esto puede ser por el programa que tienen.

Notamos que, la mayoría prefieren la comprensión de lectura para poder reflexionar y practicar la lengua con fluidez; a algunos les interesa la gramática, porque es una asignatura que les permite comprender las reglas del uso de la palabra en la frase, y para la minoría que queda, han escogido la expresión escrita, porque tienen más tiempo para pensar, leer y corregir varias veces hasta obtener la buena redacción.

Además, a la mayoría le interesa trabajar en grupo, suponemos que el intercambio de datos les permite descubrir muchas posibilidades de respuestas y aprender mejor entre ellos. Los demás señalan que les interesa aprender solos, es decir se autoevalúan y son responsables de su aprendizaje.

Podemos ver también que, casi todos los alumnos contestan que les interesa la recepción de las informaciones; de esto podemos concluir que les interesa mucho lo que el docente transmite y a los demás, la manera de comunicar les llama la atención; esto nos lleva a decir que los alumnos están atentos a las actitudes del profesor y esto les motiva a aprender con más facilidad.

Vemos en las respuestas también que la mayoría de los alumnos declaran que se concentran mucho más en la buena pronunciación, es decir quieren pronunciar como los nativos. La segunda respuesta nos lleva a decir que a algunos de ellos les interesa tener buenas notas, para aprobar en los exámenes, y los demás no quieren cometer errores cuando hablan.

En la última pregunta, las respuestas obtenidas nos indican que la mayoría de los alumnos prefieren pedir la ayuda del profesor porque para ellos es el papel del profesor, y los demás les lleva mejor buscar solos las respuestas, eso para enriquecer y desarrollar sus conocimientos.

*En el Instituto “MahiBoumediene”, sobre 13 alumnos, hemos obtenido las respuestas siguientes:

Pregunta n° 01:

Respuesta 1: 8 alumnos

Respuesta 2: 4 alumnos

Respuesta 3: 5 alumnos

Pregunta n° 02:

Sí: 4 alumnos

No: 9 alumnos

Pregunta n° 03:

Respuesta 1: 5 alumnos

Respuesta 2: 9 alumnos

Respuesta 3: 7 alumnos

Pregunta n° 04:

Respuesta 1: 6 alumnos

Respuesta 2: 7 alumnos

Pregunta n° 05:

Respuesta 1: 8 alumnos

Respuesta 2: 7 alumnos

Pregunta n° 06:

Respuesta 1: 9 alumnos

Respuesta 2: 10 alumnos

Respuesta 3: 5 alumnos

Pregunta n° 07:

Respuesta 1: 7 alumnos

Respuesta 2: 9 alumnos

Preguntas	Respuestas	AL	AL	AL	AL	AL	AL	AL	AL	AL	AL	AL	AL	AL
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
1	-Por gusto	X	-	-	-	-	-	X	X	-	-	X	-	-
	-Para viajar	-	X	X	-	X	X	-	X	X	X	-	X	-
	-Para enriquecer conocimientos	X	-	X	X	-	-	-	-	-	-	X	-	X
2	-Sí	-	-	-	-	-	X	-	-	X	X	-	-	-
	-No	X	X	X	X	X	-	X	X	-	-	X	X	X
3	-Comprensión de lectura	-	X	X	X	-	-	-	X	X	X	-	-	-
	-Gramática	X	-	X	-	X	X	X	X	-	-	X	X	X
	-Expresión escrita	-	-	-	X	X	X	X	X	X	-	-	X	-
4	-Reflexión personal	-	-	X	X	-	X	X	X	-	-	-	X	X
	-En grupo	X	X	-	-	X	-	-	-	X	X	X	-	-
5	-Recepción de informaciones	X	-	X	X	-	-	X	X	X	-	X	-	X
	-La manera de comunicar	-	X	-	-	X	X	-	-	-	X	X	X	-
6	-Evitar los errores	X	-	X	X	-	X	-	X	X	-	X	X	X
	-Pronunciar bien	X	X	X	X	-	X	X	X	-	-	X	X	X
	-Tener buenas notas	X	X	-	-	X	-	-	-	X	X	X	-	-
7	-Pedir la ayuda del docente	X	X	X	X	X	-	X	-	-	X	X	-	X
	-Buscar en el diccionario	X	-	-	-	-	X	X	X	X	-	X	X	-

Cuadro n°2

Notamos que la mayoría afirma que quiere aprender la lengua española para viajar, eso nos lleva a decir que les interesa mucho descubrir su cultura, sus costumbres....etc. La mitad de ellos contesta que su elección tiene como objetivo enriquecer sus conocimientos, eso quiere decir que quieren aprender la lengua para dominarla bien y poder comunicar con los españoles; y los demás afirman que han elegido el español solamente por gusto, puede ser por culpa de la música, porque es la lengua de famosos cantantes o puede ser por el fútbol.

Casi la mitad de los alumnos responden que es una lengua fácil de aprender; eso nos lleva a decir que la adquisición de los nuevos métodos resulta eficaz, pero algunos de ellos declaran que es una lengua difícil; suponemos que es por culpa de la dificultad en pronunciar bien o en la carencia del vocabulario. Se puede ver que según las respuestas a la pregunta 3, a la mayoría les interesa la gramática puesto que es una asignatura que les favorece un juego de conjugación y la práctica de sus reglas, y la minoría dice que prefiere la expresión escrita y a los que quedan les interesa la comprensión de lectura. Además, a la mayoría les interesa aprender solos y eso para poder organizar sus propios pensamientos y conocimientos. Los demás prefieren aprender juntos porque para ellos el contacto y el intercambio de informaciones con sus compañeros les facilitan el desarrollo de las competencias adquiridas.

Por otra parte, a la mayoría de los alumnos les interesa la recepción de las informaciones, eso quiere decir ser más atentos para asimilar la transmisión de los datos; a algunos de ellos les llama la atención la manera de comunicar, es que el profesor actúa como buen motivador y tiene buenos modos para enviar su mensaje.

Además notamos que la mayoría de los alumnos contestan que cuando hablan en español, lo más importante es la buena pronunciación y evitar los errores; eso quiere decir que los alumnos hacen mucho esfuerzo para dominar la lengua; la mitad de ellos prefieren tener buenas notas, suponemos que a estos les interesa mucho más el éxito.

En la última respuesta, vemos que casi todos piden la ayuda del profesor cuando no entienden una palabra, eso para tener una respuesta rápida y sencilla; los que quedan, afirman que prefieren buscar la respuesta solos; suponemos que sienten vergüenza o temor, al pensar que tienen que hablar con el docente.

*En el Instituto, “Sibaoui” sobre 9 alumnos, hemos obtenido las respuestas siguientes:

Pregunta n° 01:

Respuesta 1:7 alumnos

Respuesta 2: 3 alumnos

Respuesta 3:7 alumnos

Pregunta n° 02:

Sí:1 alumnos

No: 8 alumnos

Pregunta n° 03:

Respuesta 1:9 alumnos

Respuesta 2: 8 alumnos

Respuesta 3: 8 alumnos

Pregunta n° 04:

Respuesta 1:X

Respuesta 2: todos los alumnos

Pregunta n° 05:

Respuesta 1:1 alumnos

Respuesta 2: 8 alumnos

Pregunta n° 06:

Respuesta 1: 1 alumnos

Respuesta 2: 8 alumnos

Respuesta 3: 1 alumnos

Pregunta n° 07:

Respuesta 1: 7 alumnos

Respuesta 2: 7 alumnos

Preguntas	Respuestas	AL	AL	AL	AL	AL	AL	AL	AL	AL
		1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	-Por gusto	-	-	-	X	-	-	X	-	X
	-Para viajar	X	X	-	X	X	-	X	X	X
	-Para enriquecer conocimientos	X	X	X	X	X	X	X	-	-
2	-Sí	-	-	X	-	-	-	-	-	-
	-No	X	X	-	X	X	X	X	X	X
3	-Comprensión de lectura	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	-Gramática	X	X	-	X	X	X	X	X	X
	-Expresión escrita	X	X	-	X	X	X	X	X	X
4	-Reflexión personal	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	-En grupo	X	X	X	X	X	X	X	X	X
5	-Recepción de informaciones	X	-	X	X	-	-	X	X	X
	-La manera de comunicar	-	X	-	-	X	X	-	-	-
6	-Evitar los errores	X	-	X	X	-	X	-	X	X
	-Pronunciar bien	X	X	X	X	-	X	X	X	-
	-Tener buenas notas	X	X	-	-	X	-	-	-	X
7	-Pedir la ayuda del docente	X	X	X	X	X	-	X	-	-
	-Buscar en el diccionario	X	-	-	-	-	X	X	X	X

Cuadro n°3

En el Instituto privado SIBAOUI, según las respuestas de los alumnos, hemos llegado a entender que los alumnos eligen estudiar el español por tres razones que hemos proporcionado, para viajar, por gusto y para enriquecer sus conocimientos, y todo eso les permitirá descubrir otra sociedad, otras costumbres y otras creencias. Vemos también en los resultados que siguen que casi todos responden que el aprendizaje del español es muy fácil, eso nos lleva a decir que la práctica del docente desempeña un papel importante dentro la clase, les facilita un aprendizaje eficaz de la lengua. Sin embargo, la mayoría de los alumnos están interesados por las tareas que les da el profesor. Así podemos decir que los alumnos dan importancia a lo que existe en el programa de ELE. Además podemos ver que todos señalan que les interesa el trabajo en grupo y eso les permitirá desarrollar sus competencias lingüísticas.

Vemos también en la respuesta siguiente que, a casi todos los alumnos, les gusta la manera de comunicar del profesor, es decir que el profesor sabe cómo actuar en su clase y llega a retener la atención de sus alumnos. Como vemos también que la mayoría de los alumnos quieren pronunciar bien, eso nos lleva a decir que quieren tener buenas notas y eso les permitirá mucho éxito; sin embargo, uno de ellos prefiere hablar sin cometer errores. Para acabar con la respuesta final, todos declaran que a veces piden la ayuda del profesor para poder pasar a las etapas siguientes y en otro caso mencionan que a veces buscan la respuesta solos para poder llegar a realizar un logro personal.

Para finalizar este análisis, hemos hecho estadísticas con porcentajes para los tres Institutos:

Pregunta n° 01:

Respuesta 1: 21%

Respuesta 2: 12%

Respuesta 3: 22%

Pregunta n° 02:

Sí: 8%

No: 26%

Pregunta n° 03:

Respuesta 1:21%

Respuesta 2:21%

Respuesta 3:20%

Pregunta n° 04:

Respuesta 1:11%

Respuesta 2:23%

Pregunta n° 05:

Respuesta 1:19%

Respuesta 2:17%

Pregunta n° 06:

Respuesta 1:14%

Respuesta 2:28%

Respuesta 3:10%

Pregunta n° 07:

Respuesta 1:24%

Respuesta 2:20%

La segunda parte de este subtítulo, la hemos consagrado a una encuesta en los tres institutos, con 7 preguntas dirigidas a sus tres profesores, y en cada pregunta propusimos 2 ó 3 respuestas; eso tiene como objetivo saber cómo estos docentes practican la lengua y qué metodología siguen para ayudar a sus alumnos a aprender una lengua extranjera:

Pregunta1: A su parecer ¿Qué puede motivar más al alumno?

.....

Pregunta2: ¿En qué consiste su papel?

a) Corrección de errores

b) Enseñar y transmitir datos

Otros.....

Pregunta3: ¿A qué práctica dedica más tiempo durante la clase?

a) El oral o el escrito

b) Corrección de los trabajos dirigidos

Pregunta4: ¿Qué tipo de actividades propone usted a los alumnos con más frecuencia?

a) Hacer ejercicios gramaticales

b) Canciones o juegos

Pregunta5: ¿Qué tipo de problemas encuentra en clase?

a) El desinterés del alumno

b) Miedo de hablar y cometer errores

Otros.....

Pregunta6: Si se le pide cambiar algo en el programa, ¿Qué propondría?

.....

Pregunta7: ¿Cuáles son las dificultades que frenan el progreso de sus alumnos en su aprendizaje?

- a) Carencia de conocimientos
- b) La obligación escolar
- c) Carencia del material

<i>Preguntas</i>		<i>Profesor «Instituto 1»</i>	<i>Profesora «Instituto 2»</i>	<i>Profesora «Instituto 3»</i>
1	Motivos del alumno	El interés por la lengua (posición geográfica favorable)	La manera de enseñar (el papel del profesor)	Los temas que les interesan
2	El papel del profesor	-Corrección de errores -Enseñar y transmitir datos -Enseñar y practicar la lengua oralmente y por escrito.	-Corrección de errores -Enseñar y transmitir datos -Atraer la atención de los alumnos.	-Corrección de errores -Enseñar y transmitir datos -Motivar y orientar a los alumnos.
3	Práctica con más tiempo	-El oral y el escrito -Corrección de trabajos dirigidos.	- El oral y el escrito	- El oral -Corrección de trabajos dirigidos.
4	Tipo de actividades	-Hacer ejercicios gramaticales -Estudio de texto	-Hacer ejercicios gramaticales -Canciones o juegos -Estudio de texto	-Hacer ejercicios gramaticales -Estudio de texto
5	Problemas en clase	-El desinterés del alumno -Alumnos mal orientados	-Miedo de hablar y cometer errores.	-Miedo de hablar y cometer errores.
6	Cambios de programa	Cambiar el manual	-Realizar un programa que cultiva y motiva más al alumno	-Cambiar las etapas del aprendizaje, los temas y el comentario oral
7	Dificultades que frenan el alumno	Carencia de conocimientos	-Carencia de conocimientos -La obligación escolar	-Carencia de conocimientos -Carencia de material

Cuadro n°04

A la primera pregunta, hemos obtenido distintas respuestas. Podemos ver que el profesor n°1 dice que lo que puede motivar más al alumno es la ubicación, es decir se interesan por la lengua. En cambio, la profesora n°2 contesta que la motivación se refiere a la actitud del profesor, quiere decir que el profesor tiene que ser un psicopedagogo al mismo tiempo; y la profesora n°3 nos afirma que los alumnos se motivan cuando realizan los temas que les interesan.

Como se puede ver que el profesor n°1 aclara que su papel consiste en la enseñanza y la transmisión del saber, también enseñar la lengua y practicarla oralmente y por escrito; además su papel se basa en la corrección de los errores, porque es muy importante ayudar a los alumnos a superar sus miedos cuando los cometen. Tenemos la respuesta de la profesora n°2 quien afirma que su papel se basa en la enseñanza y la transmisión de los datos, diciendo que le interesa mucho atraer la atención de los alumnos y esto quiere decir que el profesor tendrá que seguir una buena metodología para alcanzar objetivos de aprendizaje. Y por último, la profesora n°3 declara que su papel principal es enseñar, dirigir y motivar más al alumno, porque enseñar sin orientar no puede producir un resultado eficaz.

A continuación, los tres profesores responden lo mismo; todos señalan la corrección de los trabajos dirigidos; se ocupan también de las actividades orales y escritas para evitar los problemas de pronunciación que tienen sus alumnos, y piensan que el hecho de escribir y redactar les ayuda a pensar y corregir sus faltas al mismo tiempo.

En la pregunta n° 4, podemos observar que las repuestas son iguales. Prefieren hacer ejercicios de gramática que les ayudan mucho; además indican que a veces proponen el estudio de un texto que les anima a participar en el aula. Según sus respuestas, las profesoras 2 y 3 muestran que sus alumnos tienen miedo de hablar en español; suponemos que les falta el vocabulario adecuado para expresarse o tienen vergüenza de cometer errores ante sus compañeros. El profesor n°1 por su lado contesta que los problemas que ha encontrado son principalmente el desinterés del alumno; eso nos lleva a decir que el alumno no tiene ningún deseo para aprobar, y la orientación de los alumnos es un lado que no corresponde a sus prerrogativas.

En la pregunta siguiente, el profesor n°1 nota que los temas propuestos en el programa de ELE son interesantes, pero piensa que sería necesario cambiar el Manual.

La profesora n°3 declara que se deben cambiar las etapas del aprendizaje y los temas propuestos y desarrollar más el comentario oral. Sin embargo la profesora n°2 propone integrar un programa que cultive y motive más a los alumnos y que les permita aprender fácilmente.

Y para la última pregunta, los tres profesores dan una respuesta semejante; a su parecer lo que puede frenar el progreso de los alumnos en el aprendizaje es la carencia de conocimientos. La profesora n°3 selecciona la carencia del material porque este último llama la atención y motiva a los alumnos para trabajar en el aula. En cuanto a la profesora n°2, afirma que puede ser la obligación escolar la que obstaculiza su aprendizaje y el resultado será sin lugar a dudas el fracaso escolar.

Conclusión

A modo de conclusión, podemos decir que el aprendizaje de una nueva lengua es un instrumento de conocimiento que permite actuar sobre el mundo. También es una herramienta que trasciende la propia lengua y que tiene como objetivo la interacción, y la comunicación.

Hablando de nuestro cuestionario, hemos notado que los profesores tienen que ir de manera progresiva para que sus alumnos asimilen bien las cosas; también tienen que proponer actividades que les favorezcan el trabajo en clase y usar técnicas que permitan la autoevaluación. El problema mayor que se plantea en las clases de español es el desinterés de los aprendientes, y es una pena sobre todo cuando vimos con qué afán estos tres profesores desempeñan bien su papel en clase.

Está claro que el punto de vista de tres profesores de instituto no es suficiente para conocer todos los problemas que se presentan en la enseñanza del español. Esperamos que en el futuro y con más tiempo, podemos alcanzar mejores resultados.

Y para terminar, queremos hablar de las dificultades que hemos enfrentado, empezando por la carencia de la documentación. Hemos constatado también que en las aulas de español, la mayoría de los alumnos eran ausentes. Pero con la ayuda de Allah y mi Directora de tesis, hemos llegado a realizar este modesto trabajo.

Bibliografía

1/ Obras

- ***ACQUARANIMUÑOZ, Rosana**, « *Estrategias en el aprendizaje de ELE*», Sociedad general española de Liberia, Madrid, 2004.
- ***FIGUERAS Casanovas, Neus y PUIG Soler, Fuensanta**, *Pautas para la evaluación del español como lengua extranjera*, Editorial Edinumen, Madrid, 2013.
- ***JOHNSON, JOHNSON y HOLUBEC**, in **RICHARDS, Jack**, *Enfoques y métodos en la enseñanza de Idiomas*, Editorial Edimen, segunda edición, Madrid, 2003.
- ***OLSEN, R.E. Y KAGAN, S**, *Cooperative Language Learning: A teacher's resources Book*, Nueva Jersey, 1992, in **RICHARDS, Jack C y RODGERS, Theodore S.**
- ***RICHARDS, Jack C y RODGERS, Theodore S**, *Enfoques y métodos en la enseñanza de Idiomas*, Editorial Edimen, segunda edición, Madrid, 2003.
- * **RICHARDS, J. y LOCKHART, C**, *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*, Cambridge University Press, Cambridge, 1988.
- ***WEISS, C.H**, *Evaluation Research : Methods or Assessing Program Effectiveness*. Prentice/ Hall, Nueva Jersey, 1972, in, **FIGUERAS Casanovas, Neus y PUIG Soler, Fuensanta.**

2/ Webografía

- *<http://www.ehowen.espanol.com>, consultado el 10/03/2014
- *<http://CVC.cervantes.es/ensenanza/biblioteca-ELE>, consultado el 16/04/2014
- *https://elt.oup.com/bios/elt/g/gairns_redman?cc=global&selLanguage=en, consultado el 08/08/2014
- *<http://www.quedelibros.com/autor/31294/Gattegno-Caleb.html>, consultado el 04/08/2014
- *http://en.wikipedia.org/wiki/Charles_Arthur_Curran, consultado el 15-08-2014
- *www.mec.es/sgci/cn/es/prueba/tesisyang.doc, consultado el 16/06/2014

**http://es.wikipedia.org/wiki/Marcel_Claude, consultado el 15-08-2014*

**http://en.wikipedia.org/wiki/Thomas_Predergast, consultado el 15-08-2014*

**http://es.wikipedia.org/wiki/F%C3%A9lix_Gouin, consultado el 15-08-2014*

**<http://www.monografias.com/trabajos5/teap/teap.shtml>, consultado el 27/05/2014*

**http://es.wikipedia.org/wiki/Competencia_ling%C3%BC%C3%ADstica, consultado el 09/08/2014*

**http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/psicolinguistica.htm, consultado el 09/08/2014*

**<http://www.bbk.ac.uk/linguistics/our-staff/honorary-research-fellows/professor-peter-skehan>, consultado el 15-08-2014*

**<http://www.ehowenespanol.com/materiales-visuales-mejorar-aprendizaje->, consultado el 23/07/2014*

**http://es.wikipedia.org/wiki/Dell_Hymes, consultado el 15/08/2014*

**<http://aprendeenlinea.udea.edu.co/banco/html/materialeseducativos/>, consultado el 14/07/2014*

**<http://estifsalinas26.blogspot.com/2011/11/los-medios-didacticos-en-el-proceso.html>, consultado el 17/07/2014*

**<http://educacion.gob.ec/tips-de-uso/>, consultado el 17/07/2014*

**<http://aprendeenlinea.udea.edu.co/banco/html/materialeseducativos/>, consultado el 14/07/2014*

**http://www.cca.org.mx/profesores/cursos/cep21/modulo_2/rol_maestro.htm, consultado el 09/07/2014*

**<http://aula.virtual.ucv.cl/wordpress/el-rol-del-docente-actual>, consultado el 12/07/2014*

**<http://es.thefreedictionary.com/autoevaluaci%C3%B3n>, consultado el 12/07/2014*

**<http://blog.ucc.edu.ar/practicadocente/objetivos/>, consultado el 17/07/2014*

**<http://es.thefreedictionary.com/retroalimentaci%C3%B3n>, consultado el 12/07/2014*

**<http://anali-judoali.blogspot.com/2012/03/la-importancia-de-la-comunicacion-oral.html>, consultado el 25/06/2014*

*<http://fr.slideshare.net/FatyJuarezJ/expresin-oral-y-escrita-15434897>, consultado el 25/06/2014

*<http://html.rincondelvago.com/espanol-hablado-y-escrito.html>, consultado el 25/06/2014

3/ PDF

***MUÑOZ, A.**, *Metodologías para la enseñanza de lenguas extranjeras*, descargado el 10/03/2014

*http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/18304/1/7787Ling_10-11_Actividad_19, descargado el 09/03/2014

* <http://www.google.dz/PDF/GRACIELA+INES+KEIL>, descargado el 18/07/2014

*http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero19/11%20%20Mercedes%20Pizaro, descargado el 25/06/2014

4/ Revistas

***MIGUEL GARCIA, M^a Lourdes**, Revista de Didáctica Marco ELE n° 1, www.marcoele.com, p. 2, consultado el 15/03/2014.

***SALDER, D. R.**, « *Formative assessment and the design of instructional systems* », in *Instructional Science*, 18, 1989, pp. 119-144

Anejos

	Libro de lectura	Actuación escrita	Participación
Alumno 1	+		
Alumno2	-		
Alumno3	+		
Alumno4	+		
Alumno5	-		

Hoja de seguimiento

	Adecuación	Fluidez	Corrección	Total
	Nota de 1 a 5	Nota de 1 a 5	Nota de 1 a 5	
Alumno1				
Alumno2				
Alumno3				
Alumno4				

Hoja de observación

<p>Anota tres cosas que has aprendido este trimestre</p>	<p>1-</p> <p>2-</p> <p>3-</p>					
<p>¿Corresponde lo aprendido a tus previsiones?</p>	<p>No</p>	<p>Bastante</p>	<p>Sí</p>	<p>No sé</p>		
<p>¿Qué no has aprendido y crees que deberías haber aprendido?</p>						
<p>¿Qué actividades te han gustado este trimestre?</p>						
<p>¿Te sientes satisfecho con el trabajo realizado?</p>	<p>0</p>	<p>2</p>	<p>4</p>	<p>6</p>	<p>8</p>	<p>10</p>
<p>¿Tienes alguna sugerencia para el próximo trimestre?</p>						

Cuestionario de valoración

Comprensión de lectura	
A1	Comprende e interpreta de forma crítica cualquier forma de lengua escrita
A2	Comprende con todo detalle textos extensos y complejos
B1	Lee con un alto grado de independencia. Tiene un amplio vocabulario activo de la lectura
B2	Lee textos sencillos con un nivel de comprensión satisfactoria
C1	Comprende textos breves y sencillos sobre asuntos cotidianos
C2	Es capaz de comprender textos breves y sencillos leyendo frase por frase

Evaluación: escala de nivel